

SFA

126

09.10
IND1



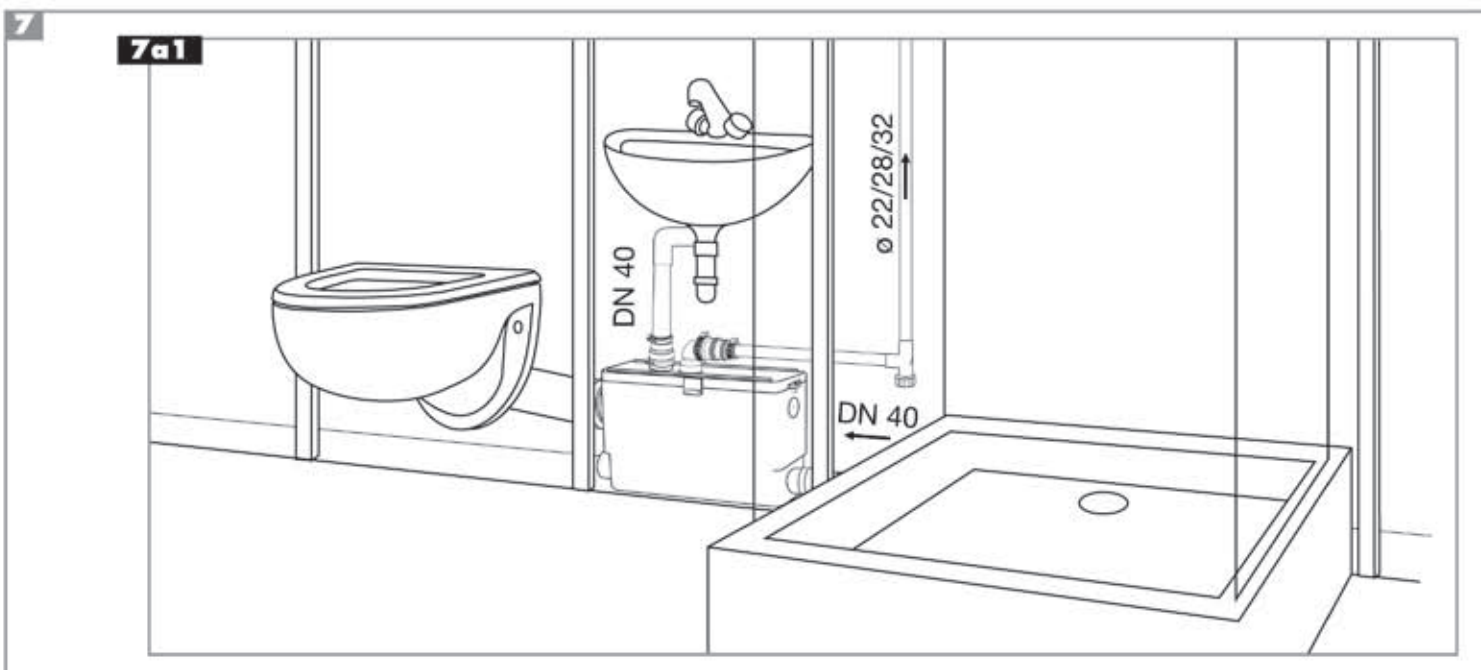
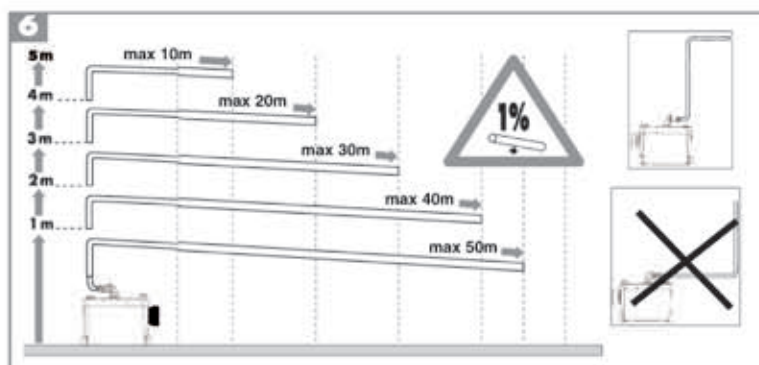
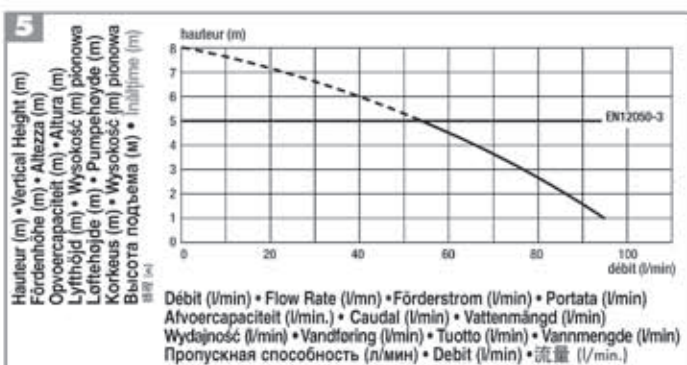
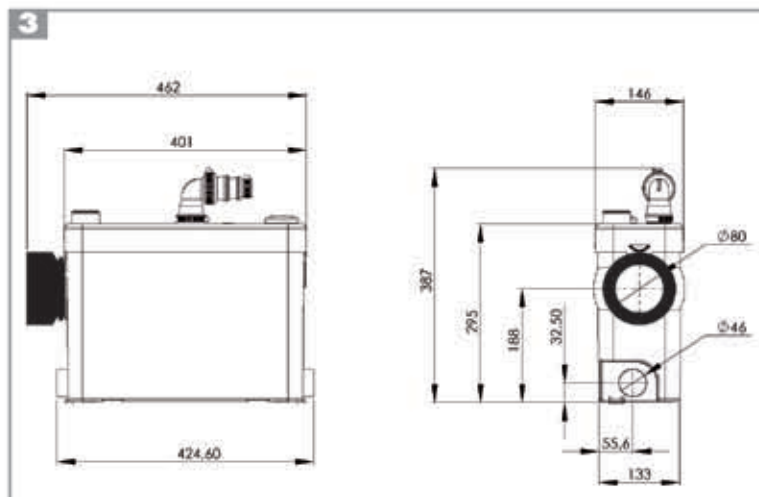
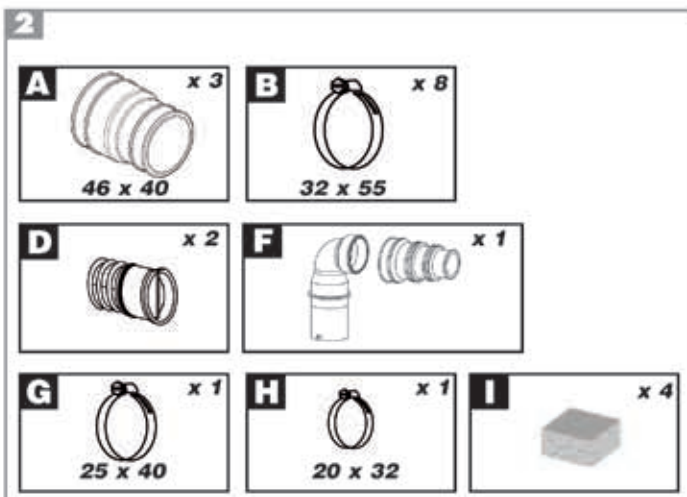
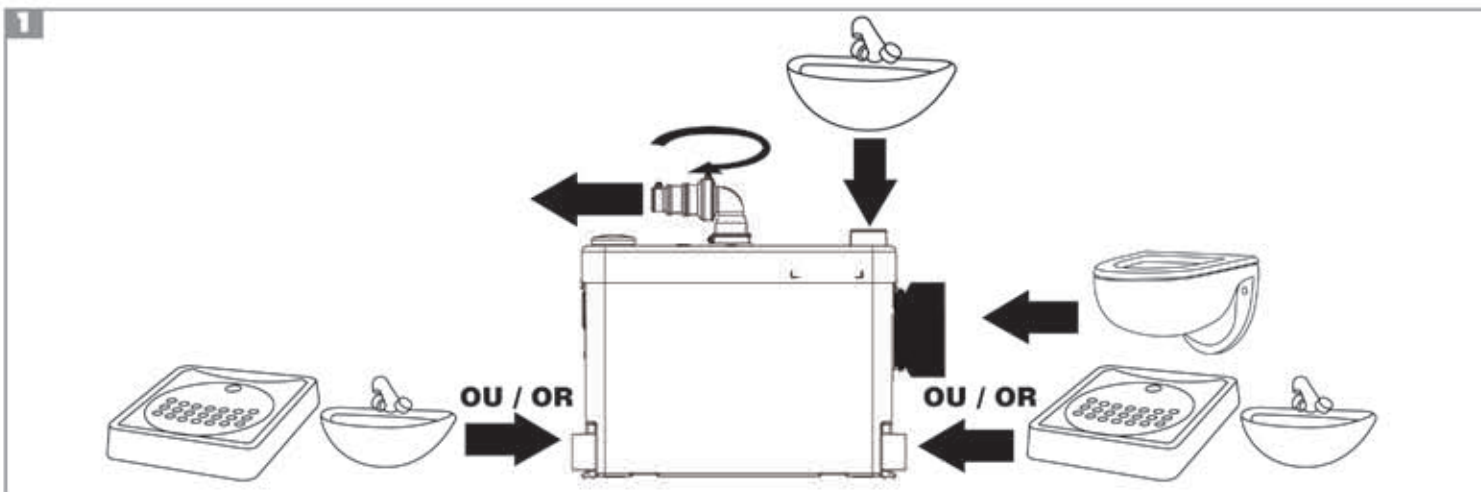
A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference
Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione
A leer detenidamente y a conservar a título inforativo • Ler atentamente e guardar a título de informação
Dit document goed doorlezen en bewaren • Läs igenom anvisningen noga och spara den
Læs vejledningen nøje igennem og gem den til senere brug • Les anvisningen nøje og oppbevar den til senere bruk
Käyttäjän on säilytettävä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten
Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem iformacj • Внимательно прочтите и сохраните для информации
A se citi cu atenție și a se păstra • 用户应保留安装指南以备用

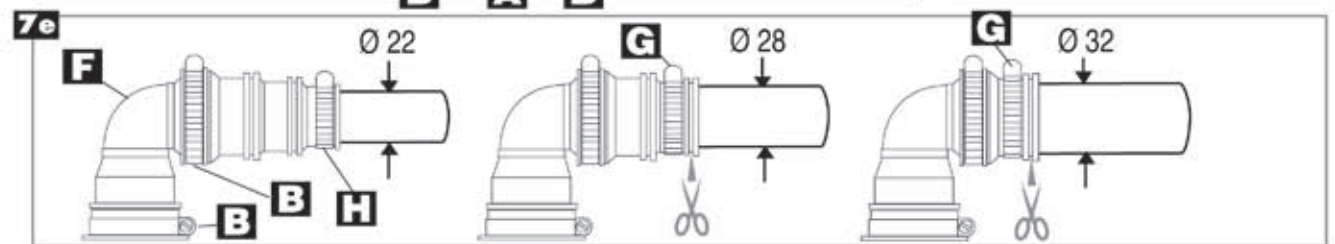
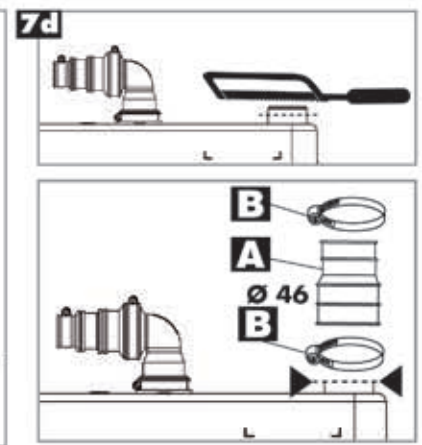
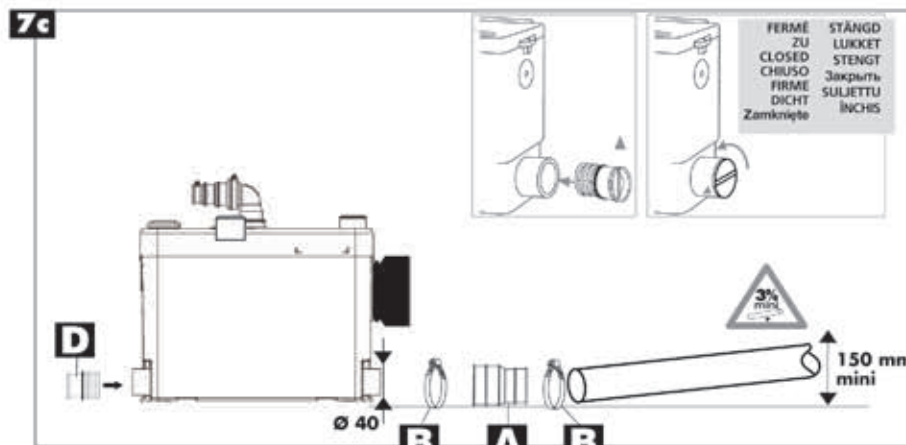
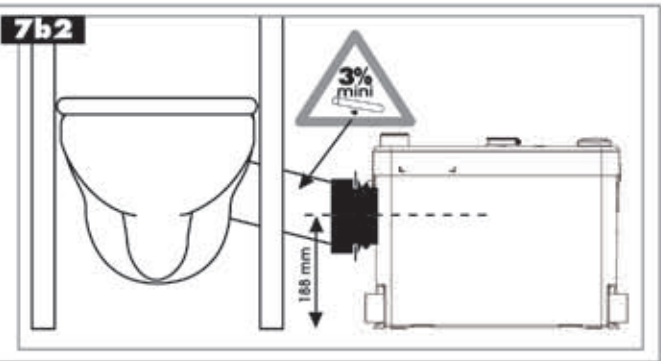
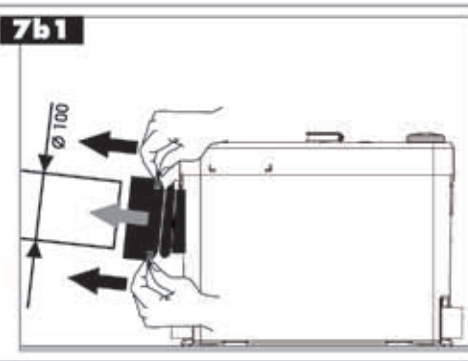
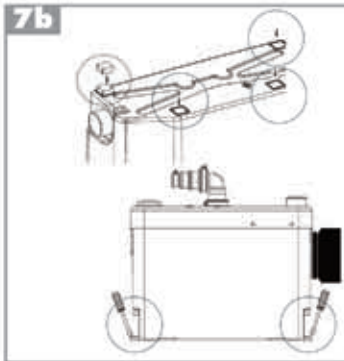
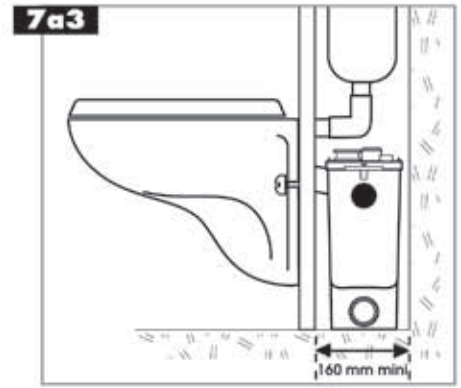
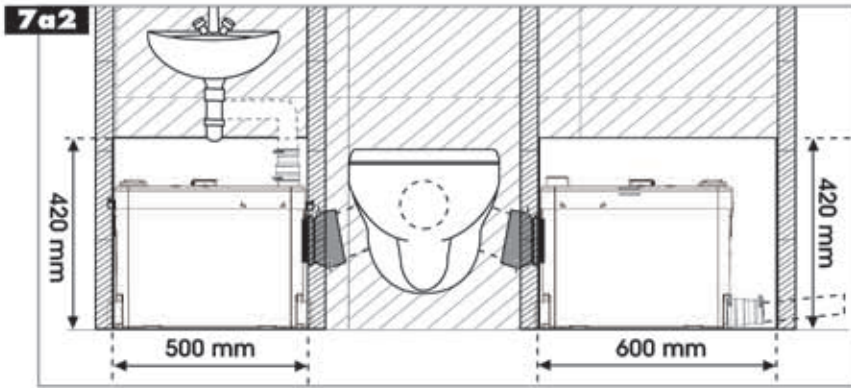


NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • MANUAL DE INSTALACION • MANUAL DE INSTALACAO
INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING • INSTALLATIONSVEJLEDNING
INSTALLASJONSANVISING • ASENNUSOHJEET • INSTRUKCJA INSTALACJI
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ • MANUAL DE INSTALARE • 安装指南

SANIPACK®/SANINSIDE®

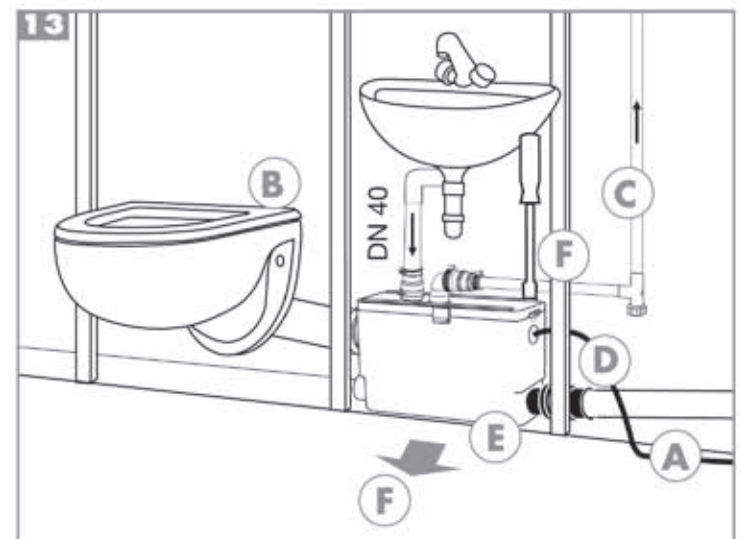
FR	NOTICE D'INSTALLATION	p. 6
UK	INSTALLATION INSTRUCTIONS	p. 8
DE	INSTALLATIONSHINWEISE	p. 10
IT	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	p. 12
ES	MANUAL DE INSTALACIÓN	p. 14
PT	MANUAL DE INSTALAÇÃO	p. 16
NL	INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN	p. 18
SV	INSTALLATIONS - OCH SKÖTSELANVISNING	p. 20
DK	INSTALLATIONSVEJLEDNING	p. 22
NO	INSTALLASJONSVEILEDING	p. 24
FI	ASENNUSOHJEET	p. 26
PL	INSTRUKCJA INSTALACJI	p. 28
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	p. 30
RO	MANUAL DE INSTALARE	p. 32
CN	安装指南	p. 34





8

SANIPACK®/SANINSIDE®
 Société Française d'Assainissement
EN 12050-3
 P30
 220-240 V - 50 Hz - 400 W - IP44



1 AVERTISMENTE

SANIPACK®/SANISIDE® este un dispozitiv de tocare și pompare a apelor uzate. Aparatul are o lățime mică, fiind conceput special pentru a fi instalat în spatele oricărui perete pe care este atașat un WC suspendat. Ca toate sanipompele din gama ȘFA, acesta evacuează apele uzate care provin de la în WC și eventual de la alte obiecte sanitare: chiuvetă, duș, bideu (vezi detalii în fig. 1).

SANIPACK®/SANISIDE® este destinat pentru uz casnic.

SANIPACK®/SANISIDE® are un randament ridicat, este sigur și fiabil, cu condiția ca toate instrucțiunile de instalare și întreținere specificate în prezentul manual să fie respectate cu strictețe.

Se vor respecta în special instrucțiunile marcate cu:

"⚠" Nerespectarea instrucțiunilor marcate cu acest avertisment poate pune în pericol siguranța persoanelor.

"⚡" Risc de electrocutare. Avertisment ce marchează prezența unui risc de tip electric.

„ATENȚIE” Nerespectarea instrucțiunilor marcate cu acest avertisment poate afecta buna funcționare a aparatului. Pentru orice informații suplimentare, vă rugăm contactați departamentul nostru de relații cu clienții.

2 LISTA DE PIESE FURNIZATE (vezi fig. 2)

3 DIMENSIUNI (vezi fig. 3)

4 DOMENIUL DE UTILIZARE ȘI DATE TEHNICE

Se utilizează la:	1 WC + 1 chiuvetă + 1 duș
Tipul:	P30
Înălțimea maximă de pompare verticală:	5 m
Tensiune de alimentare:	220-240 V
Frecvență:	50 Hz
Putere motor:	400 W
Consum maxim de curent electric:	1,8 A
Clasă de izolație:	I
Grad de protecție:	IP44
Greutate netă:	5,5 KG

ATENȚIE: Singurele aplicații recomandate sunt cele din acest manual de utilizare.

5 CURBA DE RANDAMENT (vezi fig. 5)

6 LUNGIMEA CONDUCTEI DE EVACUARE PE VERTICALĂ ȘI ORIZONTALĂ (vezi fig. 6)

7 INSTALARE

SANIPACK®/SANISIDE® este un aparat conceput pentru a fi încastrat în perete. Instalarea lui trebuie realizată de către personal calificat.

ATENȚIE: **SANIPACK®/SANISIDE®** trebuie racordat la un WC cu evacuarea pe orizontală. Dispozitivul de tocare este echipat cu sisteme de fixare pentru a preveni rotirea sau deplacarea din loc echipamentului.

7a EXEMPLU DE INSTALARE

vezi desenele **7a1**, **7a2**, **7a3**

ATENȚIE: Dacă intrările laterale ale **SANIPACK®/SANISIDE®** nu sunt utilizate, prevedeți un panou de vizitare a aparatului, cu dimensiuni minime:

L = 500 mm x H = 420 mm, iar dacă una dintre intrările laterale este utilizată, panoul de vizitare va avea dimensiunile

L = 600 mm x H = 420 mm.

Deschiderea panoului de vizitare se va putea efectua doar cu ajutorul unei chei speciale.

7b RACORDUL LA WC

Manșonul de etanșare este prevăzut a se racorda la ieșirea din WC, cu diametrul 100 mm.

Ungeți în prealabil extremitatea țevii de ieșire din WC cu lubrifianț pe bază de silicon sau cu săpun lichid. Aliniați și apoi introduceți manșonul de etanșare pe țeava de ieșire din WC. Pentru aceasta, împingeți manșonul folosind cele 2 urechi cu care este prevăzut.

ATENȚIE:

Înălțimea la care se amplasează WC-ul trebuie ajustată astfel încât să se obțină o pantă de minimum 3% pentru tubul de evacuare.

7c RACORDUL LA INTRĂRILE LATERALE ALE ECHIPAMENTULUI (CHIUVEȚĂ ȘI DUȘ)

- Pentru racordurile la intrările laterale ale cuvei acestui echipament, utilizați un manșon **A**.
- Fixați manșonul cu ajutorul colierelor din plastic **B** și **C**.
- Închideți conductele neutilizate cu capace **D** (lubrifiați în prealabil garnitura capacului **D**).

ATENȚIE:

Pentru racordarea unui duș la acest echipament, verificați ca nivelul de scurgere al cădiței dușului să fie înălțat cu cel puțin 15 cm față de nivelul solului.

7d RACORDUL INTRĂRII PENTRU CHIUVEȚĂ

Chiuveta se poate racorda în două moduri: Fie la una dintre intrările laterale: vezi figura **7c**. Fie la intrarea decupabilă pre-marcată din capac. Pentru a realiza această decupare:

- Cu ajutorul unui cutter, îndepărtați cu grijă porțiunea pre-marcată pentru a fi decupată.
- Asigurați-vă că nu rămân porțiuni zimțate. Debavurați cu atenție.
- Utilizați un manșon **A** pentru intrarea de pe capac.
- Introduceți în acest manșon tubul de evacuare (diametru 40 mm) provenit de la chiuvetă (colierele sunt furnizate).

7e RACORDUL LA CONDUCTA DE EVACUARE

- Utilizați cotul și manșonul etajat **F**.
- Orientați acest ansamblu în direcția dorită și apoi apăsați-l în locașul prevăzut. Fixați baza cotului folosind colierul **B**.
- Tăiați, dacă este necesar, extremitatea manșonului pentru a-l adapta la diametrul tubului de evacuare utilizat și folosiți colierul **G** sau colierul **H**.
- Vă recomandăm să montați în partea inferioară un dop de purjare, pentru a permite vidanjarea conductei, înaintea efectuării unor eventuale lucrări de service.
- Pentru a evita sifonarea, montați o supapă de aerisire (tip Nicoll sau similar) în punctul cel mai înalt al instalației, sau măriți diametrul conductei orizontale.

7f CONECTAREA ELECTRICĂ



Nu efectuați bransamentul electric decât după realizarea definitivă a racordurilor hidraulice.

Aparatul trebuie să fie astfel amplasat încât să aveți acces la priza de alimentare. Instalația electrică trebuie efectuată doar de personal calificat, conform normelor în vigoare și va servi exclusiv pentru alimentarea acestui aparat. Trebuie prevăzută o priză monofazică cu împământare, 230V/50Hz,

Conectați firele electrice ale cordonului de alimentare, respectând codul culorilor:

- Maro = fază
- Albastru = neutru
- Verde/galben = împământare

Reglementări

- Asigurați-vă că respectați dispozitiile și normele în vigoare cu privire la nivelul de protecție pentru băi. În cazul unor dubii solicitați ajutorul unui tehnician calificat. În cazul în care cablul electric al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către o persoană autorizată de Departamentul de Service, pentru a evita orice pericol.

8 NORME

- Acest aparat este conform directivelor și normelor europene cu privire la securitatea electrică, compatibilitatea electromagnetică și produsele de construcție.

Aparatul este conform normei EN 12050-3 (stație de pompare pe verticală cu aplicare limitată pentru efluenți care conțin materii fecale).

9 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Pentru a verifica etanșeitatea racordurilor, lăsați să curgă apa de la fiecare dintre obiectele sanitare racordate, unul după altul, timp de mai multe minute, la debit maxim. Verificați să nu existe scurgeri.

După ce racordurile electrice și hidraulice au fost efectuate, trageți apa la WC, iar aparatul se va pune automat în mișcare, funcționând între 10 și 30 secunde, în funcție de lungimea conductei de evacuare pe verticală. Dacă funcționarea aparatului pentru a realiza evacuarea durează mai mult de 35 de secunde, verificați conducta de evacuare să nu fie înțepată sau înfundată, și clapeta anti-retur să fie corect montată.

Nu închideți panoul de vizitare a aparatului, decât după ce toate testele efectuate sunt concludente.

ATENȚIE: Dispozitivul de tragere a apei la WC, precum și robinetele de pe oricare alt aparat sanitar racordat la dispozitivul de tocare SFA trebuie să fie perfect etanșe. O scurgere, cât de mică, poate provoca porniri repetate ale aparatului.

10 UTILIZARE

Un WC echipat cu un aparat **SANIPACK®/SANINSIDE®** se utilizează exact în același mod ca și un WC clasic și nu necesită o întreținere specială. Sanipompa SFA pornește automat, imediat ce se atinge un anumit nivel al apei în rezervorul aparatului.

SANIPACK®/SANINSIDE® este conceput pentru evacuarea apelor uzate de la WC, o chiuvetă și un duș de uz casnic. **NU ESTE RECOMANDATĂ UTILIZAREA ACESTUI TIP DE APARAT PENTRU APLICAȚII DE TIP UZ INTENSIV, ÎN SPAȚII PUBLICE.**

ATENȚIE:

Dacă **SANIPACK®/SANINSIDE®** funcționează cu apă caldă pe o perioadă îndelungată de timp, protecția termică se poate declanșa și poate interupe funcționarea aparatului. În acest caz, așteptați (circa 1 oră) răcirea aparatului, a motorului și a apei, după care acesta va porni automat.

Nu utilizați aparatul SANIPACK®/SANINSIDE® la un duș cu hidromasaj de mare debit (peste 15 l/min).

ATENȚIE: Nu se acordă garanție decât în cazul utilizării aparatului pentru evacuarea hârtiei igienice, materiilor fecale și apelor uzate igienico-sanitare. În cazul unor deteriorări ale aparatului provocate de: tocarea unor corpuri străine precum vată, tampoane, șervețele igienice, șervețele parfumate, produse alimentare, prezervative, păr, cârpe, obiectele din lemn, plastic sau metal (ex: agrafe de păr), materiale de construcție; sau de pomparea unor lichide precum solvenți sau uleiuri, acestea nu intră în cadrul garanției acordate.

Acest aparat nu trebuie utilizat de persoanele (inclusiv copiii) cu deficiențe fizice, senzoriale sau psihice sau de persoanele care nu au experiența și/sau cunoștințele necesare pentru folosirea acestuia, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului de la o persoană care răspunde de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru ca aceștia să nu se joace cu aparatul.

11 CURĂȚARE / DETARTRAJ

- Aparatul **SANIPACK®/SANINSIDE®** nu necesită o întreținere specială
- Pentru a curăța și a detartra cuva dispozitivului de tocare **SANIPACK®/SANINSIDE®**, utilizați în mod regulat un detartrant corespunzător, ca de exemplu detartrant pentru sanipompe de la SFA, adecvat acestor aparate.

- Pentru a evita acumularea de calcar în interiorul dispozitivului de tocare, se recomandă a se efectua operația de detartrare în mod regulat. Pentru aceasta, deconectați aparatul de mărunțit SFA de la sursa electrică de alimentare, vărsați în WC o doză de detartrant, adăugați 3-4 l de apă, lăsați 1-2 ore, iar apoi conectați din nou aparatul. Trageți de câteva ori apa, pentru a clăti.

Frecvența detartrajului depinde de duritatea apei din regiunea în care locuiți. Vă recomandăm oricum să detartrați aparatul, cel puțin de două ori pe an.

12 INTERVENȚII EVENTUALE

În majoritatea cazurilor, disfuncționalitățile care pot apărea la aparat au cauze minore și sunt ușor de remediat. Pentru a vă ajuta la diagnosticarea și rezolvarea problemei, consultați tabelul de mai jos. Pentru orice alt tip de defecțiuni, adresați-vă serviciului de relații cu clienții al SFA sau unui depanator autorizat. Orice intervenție la interiorul aparatului se va efectua doar de către un depanator autorizat.



În toate cazurile, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare

ANOMALII CONSTATATE	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
<ul style="list-style-type: none">Aparatul se oprește	<ul style="list-style-type: none">Un obiect străin blochează cutiteleAparatul a funcționat pe o durată prea lungă de timp	<ul style="list-style-type: none">Consultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Aparatul pornește cu intermitențe	<ul style="list-style-type: none">Dispozitivul de tragere a apei la WC sau robinetele de la alte obiecte sanitare racordate prezintă scurgeriSupapa anti-retur prezintă scurgeri	<ul style="list-style-type: none">Schimbați garnitura de la dispozitivul de tras apa la WC sau de la robinetele obiectelor sanitare racordateCurățați sau schimbați supapa anti-retur
<ul style="list-style-type: none">Motorul se învârtă cu întreruperi iar apa coboară lent din vasul de WC	<ul style="list-style-type: none">Coșul (4) este colmatatOrificiul de aerisire (27) al capacului este înfundat	<ul style="list-style-type: none">Consultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Motorul funcționează normal, dar nu se mai oprește sau funcționează timp îndelungat	<ul style="list-style-type: none">Lungimea conductei de evacuare pe verticală sau orizontală este prea mare sau există prea multe coturi (pierderi de sarcină)Platoul (11) al pompei este blocat	<ul style="list-style-type: none">Revizuiți / modificați instalația (traseul)Consultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none">Aparatul nu este conectat la sursa electrică de alimentareSursa electrică de alimentare / priza este defectăDefecțiuni la motor	<ul style="list-style-type: none">Conectați aparatul la o sursă electrică de alimentareConsultați un depanator autorizatConsultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Motorul funcționează cu un zgomot anormal (hârâie)	<ul style="list-style-type: none">Un corp străin dur a căzut în rezervorul / cuva aparatului.	<ul style="list-style-type: none">Consultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Motorul bâzâie, dar nu funcționează (și nu pompează)	<ul style="list-style-type: none">Condensatorul (38) este defect sau este o problemă la motor	<ul style="list-style-type: none">Consultați un depanator autorizat
<ul style="list-style-type: none">Apa se întoarce pe traseu spre duș	<ul style="list-style-type: none">Cădița dușului a fost montată prea jos în raport cu aparatul SFAClapetele intrărilor laterale sunt colmate	<ul style="list-style-type: none">Verificați instalațiaConsultați un depanator autorizat

13 DEMONTARE

Schimbarea eventuală a cablului de alimentare a aparatului se va efectua doar de către un depanator autorizat.

A Decuplați aparatul de la sursa electrică de alimentare

- Închideți robinetul rezervorului de la WC. Goliți cât se poate de mult apa din rezervorul WC-ului.
- Goliți și decuplați țeava de evacuare a aparatului **SANIPACK®/SANINSIDE®**.
- Decuplați racordurile de intrare în aparatul **SANIPACK®/SANINSIDE®** care provin de la obiectele sanitare.
- Deșurubați cele 2 șuruburi de fixare pe sol.
- Scoateți aparatul prin panoul de vizitare.

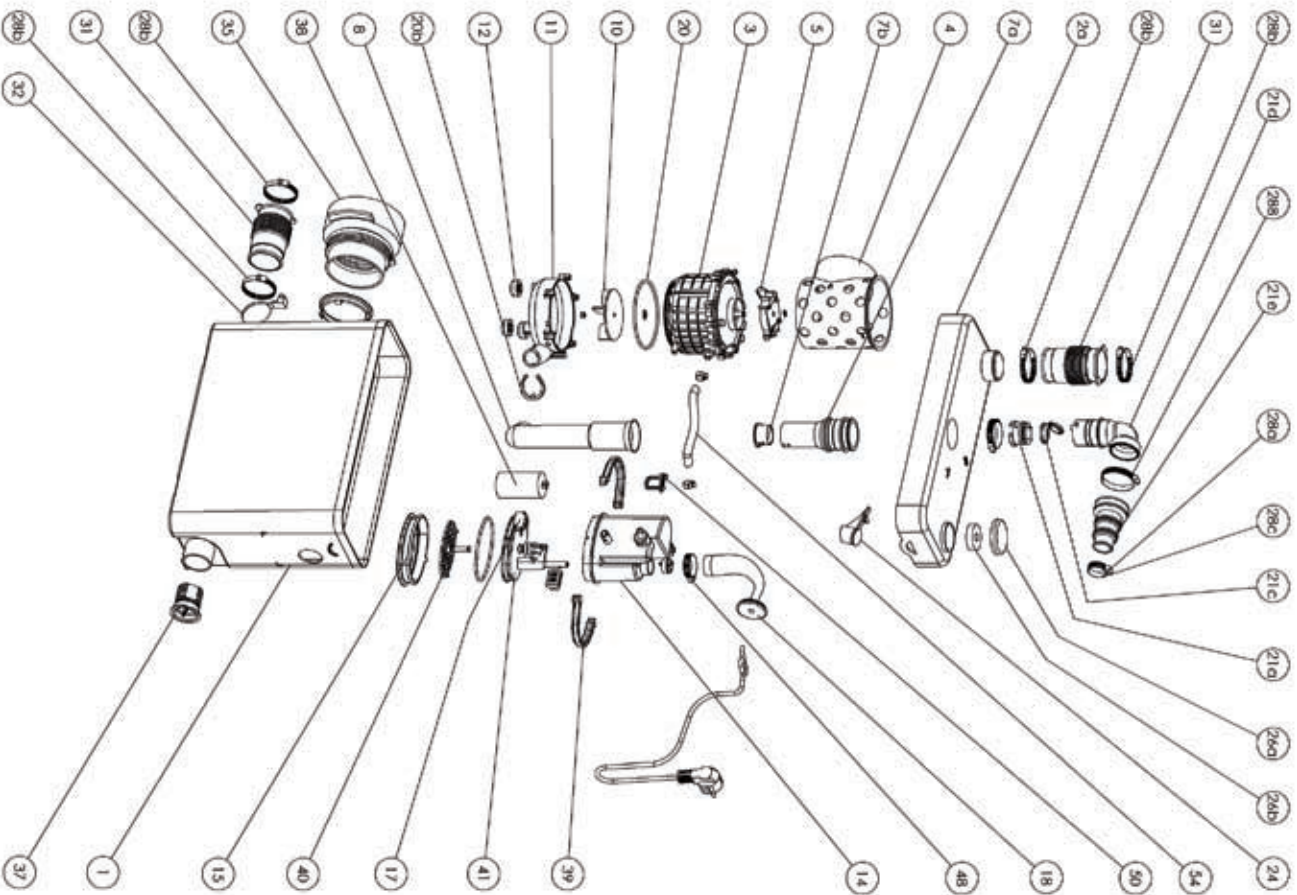
RECOMANDARE: la asamblare, pentru a ușura remontarea capacului aparatului (pe rezervorul aparatului), utilizați săpun lichid pentru lubrifierea garniturii de cauciuc.



Nu conectați din nou la sursa de alimentare electrică, decât după ce ați reasamblat integral aparatul.

14 GARANȚIE

Aparatul **SANIPACK®/SANINSIDE®** beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.



FRANCE
SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT
 8, rue d'Aboukir
75002 Paris
 Tél. 01 44 82 39 00
 Fax 01 44 82 39 01

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
 Howard House,
 The Runway
South Ruislip
Middx.
 HA4 6 SE
 Tel. 020 8842 0033 / 4040
 Fax 020 8842 1671

IRELAND

SANIRISH Ltd
 IDA Industrial Estate
Edenderry
County Offaly
 Tel. + 353 46 9733 102
 Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA

SANIFLO AUSTRALIA
 Unit 7, 15 Howley's Road,
 Notting Hill
 P.O. Box 5122
Pinewood Victoria 3149
Melbourne
 Tel. +61 3 9543 3891
 Fax +61 3 9543 6851

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
 Weidstr. 23 Geb. B5
63128 Dietzenbach
 Tel. (060 74) 30928-0
 Fax (060 74) 30928-90

ITALIA
SFA ITALIA spa
 Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
 Tel. 03 82 61 81
 Fax 03 82 61 8200

ESPAÑA

GRUPO SFA
 C/ Vinyalets, 1
 P.I. Can Vinyalets
08130 Sta. Perpèlona de
Mogoda - Barcelona
 Tel. +34 93 544 60 76
 Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL

SFA Lda
 Av 5 de Outubro, 10 -1º
1050-056 Lisboa
 Tel. +351 21 350 70 00
 Fax +351 21 957 70 00

SUISSE SCHWEIZ

SFA SANIBROY AB
SWITZERLAND
 Steffenstrasse 6
CH-8954 Geroldswil
 Tel. +41 44 748 17 44
 Fax +41 44 748 17 43

BENELUX

SFA BENELUX B.V.
 Voltweg 4
6101 XK Echt
 Tel. +31 475 487100
 Fax +31 475 486515

SVENIGE
SANIFLO AB
 BOX 797
S-191 27 Sollentuna
 Tel. +08-404 15 30
 Fax + 08-404 15 39

POLSKA

SFA POLAND
 Ul. Kolejowa 33
05-092 Lomianki/Warszawa
 Tel. (+4822) 732 00 32
 Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ

SFA Россия
 101000 Москва
 Коммунальный пер.
 9а, офис. 103
 Тел. (495) 258 29 51
 факс (495) 258 29 51

ČESKÁ REPUBLIKA

SFA-SANIBROY, spol s ro
 Na Košínce
180 00 PRAHA 8 - Libeň
 Tel. : +420 266 712 855
 Fax : +420 266 712 856

ROMÂNIA

SFA SANIFLO S.R.L.
 Strada Leonida Nicolae, nr. 2A
Timisoara 300454
 Tel. +40 256 245 092
 Fax +40 256 245 029

利 茲 敦

利 茲 敦 衛 生 潔 淨 器 有 限 公 司
 字 號 止 第 21 號 新 南 橋 路 +86-11-315153
 1. 0574 - 8817 1777
 F. 0574 - 8728 1907

SERVICE HELPLINES

TEL	FAX
☛ N° Azur 0 810 05 90 02 1 UT par appel	
France	03 44 94 46 19
United Kingdom	020 8842 1671
Ireland	+ 353 46 97 33 093
Australia	+61 3 9543 3891
Deutschland	(060 74) 30928-90
Italia	+39 0382 618200
España	+34 93 462 18 96
Portugal	+351 21 957 70 00
Suisse Schweiz Svizzera	+41 44 748 17 43
Benelux	+31 475 486515
Sverige	08-744 15 18
Polska	(+4822) 751 35 16
Россия	(495) 258 29 51
Česká Republika	+420 266 712 856
România	+40 256 245 029
利 茲 敦	+0574 - 8728 1907